

# *Dua'a Kumayl*

دُعَاءُ كُمَيْلٍ

*(Arabic text with English Translation and Transliteration)*

For any errors / comments please write to: [duas.org@gmail.com](mailto:duas.org@gmail.com)

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.

To display the font correctly, please use the Arabic font "Attari\_Quran\_Shipped" .

Download font here : <http://www.duas.org/fonts/>

**Kumayl Ibn Ziyad Nakha'i (r.a) was a confidant amongst the companions of Imam Ali Ibn Abi Talib (a.s) and this sublime Du'a was first heard from the beautiful, though anguished, voice of Imam Ali (a.s). According to Allama Majlisi (r.a) Kumayl had attended an assembly in the Mosque at Basra which was addressed by Imam Ali (a.s) in the course of which the night of the 15th of Shaban was mentioned. Imam Ali (a.s) said-"Whosoever keeps awake in devoutness on this night and recites the Du'a of Prophet Khizr, undoubtedly that person's supplication will be responded to and granted. When the assembly at the Mosque had dispersed, Kumayl (r.a) called at the house where Imam Ali was staying, and requested him to acquaint him with Prophet Khizr's "Du'a". Imam Ali (a.s) asked Kumayl (r.a) to sit down, record and memorize the "Du'a" which Imam Ali (a.s) dictated to Kumayl (r.a).**

**Imam Ali (a.s) then advised Kumayl (r.a) to recite this "Du'a" on the eve of (i.e. evening preceding) every Friday, or once a month or at least once in every year so that, added Imam Ali (a.s), "Allah may protect you from the evils of the enemies and the plots contrived by impostors. O' Kumayl! in consideration of your companionship and understanding, I grant you this honour of entrusting this "Du'a" to you."**



اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَّ اٰلِ  
مُحَمَّدٍ

**O' Allāh send Your blessings on  
Muhammad**

**and the family of Muhammad.**

***allahumma salli `ala muhammadin wa ali  
muhammadin***



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**In the Name of Allah, the All-merciful,  
the All-compassionate**

***bis-millahir-rahmanir-rahim***



اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِرَحْمَتِكَ الَّتِي  
وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ

**O Allah, I ask You by Your mercy,  
which covers all things;**

***allahumma in-ni as-aluka bi-rah-matikal-lati  
wasi`at kul-la shay***



وَبِقُوَّتِكَ الَّتِي قَهَرْتَ بِهَا كُلَّ  
شَيْءٍ

**And by Your strength, through which  
You overpower all things,**

***wa bi-qu-watikal-lati qahar-ta biha kul-la  
shay***



وَخَضَعَ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ

**And toward which all things are  
humble**

***wa khada`a laha kul-lu shay***



وَذَلَّ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ

**And before which all things are lowly;**

***wa dhal-la laha kul-lu shay***



وَبِجَبْرُوتِكَ الَّتِي غَلَبْتَ بِهَا كُلَّ  
شَيْءٍ

**By Your might, by which You  
overcome all things.**

***wa bi-jabarutikal-lati ghalab-ta biha kul-la  
shay***



وَبِعِزَّتِكَ الَّتِي لَا يَقُومُ لَهَا شَيْءٌ

**And by Your might, before which  
nothing stands;**

***wa bi`izzatikal-lati la yaqumu laha shay***



وَبِعَظَمَتِكَ الَّتِي مَلَأَتْ كُلَّ شَيْءٍ

**By Your magnificence, which fills all  
things.**

***wa bi`azamatikal-lati mala-at kul-la shay***



وَبِسُلْطَانِكَ الَّذِي عَلَا كُلَّ شَيْءٍ

**By Your authority, which rises over all things.**

*wa bisul-tanikal-ladhi `ala kul-la shay*



وَبِوَجْهِكَ الْبَاقِي بَعْدَ فَنَاءِ كُلِّ  
شَيْءٍ

**By Your face (i.e. essence), which  
remains after the destruction of all  
things.**

***wa bi-waj-hikal-baqi ba`da fana-i kul-li shay***



وَبِأَسْمَائِكَ الَّتِي مَلَأْتَ أَرْكَانَ  
كُلِّ شَيْءٍ

**By Your names (attributes) which  
manifest Your power over all things.**

***wa bi-as-ma-ikal-lati malat ar-kana kul-li  
shay***



وَبِعِلْمِكَ الَّذِي أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ

**And by Your knowledge, which  
encompasses all things;**

***wa bi`il-mikal-ladhi ahata bikul-li shay***



وَبِنُورِ وَجْهِكَ الَّذِي أَضَاءَ لَهُ كُلُّ  
شَيْءٍ

**And, by the light of Your face (i.e.  
essence), through which all things  
shine.**

***wa bi-nuri waj-hikal-ladhi ada-a lahu kul-lu  
shay***



يَا نُورُ يَا قُدُّوسُ

**O Light! O All-holy!**

***ya nuru ya qud-dus***



يَا أَوَّلَ الْأَوَّلِينَ

**O First of those who are first**

***ya aw-walal-aw-walin***



وَيَا آخِرَ الْآخِرِينَ

**And O Last of those who are last!**

***wa ya a-khiral-a-khirin***



اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي  
تَهْتِكُ الْعِصَمَ

**O Allah, forgive me those sins which  
tear apart modesty!**

***allahumma-igh-fir liyadh-dhunubal-lati tah-  
tikul`isam***



اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي  
تُنْزِلُ النَّقَمَ

**O Allah, forgive me those sins which  
bring down misfortunes.**

***allahumma-igh-fir liyadh-dhunubal-lati  
tunzilun-niqam***



اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُغَيِّرُ  
النِّعَمَ

**O Allah, forgive me those sins which  
alter blessings!**

*allahumma-igh-fir liyadh-dhunubal-lati  
tughy-yirun-ni`am*



اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي  
تَحْبِسُ الدُّعَاءَ

**O Allah forgive me those sins which  
hold back supplication!**

***allahumma-igh-fir liyadh-dhunubal-lati tah-  
bisud-du'a***



اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي  
تَقْطَعُ الرَّجَاءَ

**O Allah forgive me those sins which  
cut down the hopes!**

***allahumma-igh-fir liyadh-dhunubal-lati taq-  
tau'r-raja***



اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي  
تُنْزِلُ الْبَلَاءَ

**O Allah, forgive me those sins which  
draw down tribulation!**

***allahumma-igh-fir liyadh-dhunubal-lati  
tunzilul-bala***



اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي كُلَّ ذَنْبٍ أَذْنَبْتُهُ  
وَكُلَّ خَطِيئَةٍ أَخْطَأْتُهَا

**O Allah, forgive me every sin I have  
committed and every mistake I have  
made!**

***allahumma-igh-fir liya kul-la dham-bin  
adhnabtuhu wa kul-la khati-atin akh-  
tatuha***



اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ بِذِكْرِكَ

**O Allah, verily I seek nearness to You  
through remembrance of You,**

***allahumma inni ataqarrabu ilayka bi-dhik-rik***



وَأَسْتَشْفِعُ بِكَ إِلَيَّ نَفْسِكَ

**And I seek intercession from You with  
Yourself,**

***wa as-tash-fiu' bika ila naf-sik***



وَأَسْأَلُكَ بِجُودِكَ أَنْ تُدْنِيَنِي مِنْ  
قُرْبِكَ

**And I ask You through Your  
munificence to bring me near to Your  
proximity,**

***wa as-aluka bi-judika an tud-ni-yani min  
qur-bik***



وَأَنْ تُوزِعَنِي شُكْرَكَ

**And to bestow upon me (the ability to)  
thank you,**

***wa an tuzi`ani shuk-rak***



وَأَنْ تُلْهِمَنِي ذِكْرَكَ

**And to inspire me with Your  
remembrance.**

***wa an tul-himani dhik-rak***



اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ سُؤَالَ خَاضِعٍ  
مُتَذَلِّلٍ خَاشِعٍ

**O Allah, verily I ask You with the  
asking of a submissive, abased and  
lowly man**

***allahumma in-ni as-luka suala khadii'm-  
mutadhal-lilin kha-shii'n***



أَنْ تُسَامِحَنِي وَتَرْحَمَنِي

**to show me forbearance, to have  
mercy on me**

***an tusamihani wa tar-hamani***



وَتَجْعَلَنِي بِقَسَمِكَ رَاضِيًا قَانِعًا ،  
وَفِي جَمِيعِ الْأَحْوَالِ مُتَوَاضِعًا

**And to make me satisfied and content  
with Your appointment and [make  
me] humble in every state.**

***wa taj-`alani bi-qasamika radiyan qani`n wa  
fi jamii'l-ah-wali mutawadi`aa***



اللَّهُمَّ وَأَسْأَلُكَ سُؤَالَ مَنْ  
اشْتَدَّتْ فَاقَتُهُ

**O Allah, I ask You the question of one  
whose poverty is intense,**

***allahumma wa as-aluka suala manish-tad-  
dat faqatuh***



وَأَنْزَلَ بِكَ عِنْدَ الشَّدَائِدِ حَاجَتَهُ

**who presents his need only to You,**

***wa anzala bika i'ndash-shada-idi hajatahu***



وَعَظْمَ فِيمَا عِنْدَكَ رَغْبَتُهُ

and whose desire is great for what  
(only) You have.

*wa `azuma fima i'ndaka ragh-batuhu*



اللَّهُمَّ عَظُمَ سُلْطَانُكَ وَعَلاَ  
مَكَانُكَ

**O Allah, Great is Your authority,  
exalted is Your place,**

***allahumma `azuma sul-tanuka wa `ala  
makanuk***



وَخَفِي مَكْرُكَ وَظَهَرَ أَمْرُكَ

**And unknown is Your plan,  
clear is Your command,**

***wa khafiya mak-ruka wazahara am-ruk***



وَعَلَبَ قَهْرُكَ وَجَرَتْ قُدْرَتُكَ

**And Your domination is overwhelming,  
Your power is unhindered**

***wa ghalaba qah-ruka wa jarat qud-ratuk***



وَلَا يُمَكِّنُ الْفِرَارُ مِنْ حُكُومَتِكَ

**And escape from Your judgement is  
impossible.**

***wa-la yum-kinul-firaru min huku-matik***



اللَّهُمَّ لَا أَجِدُ لِدُنُوبِي غَافِرًا

**O Allah, I find no forgiver of my sins,**

***allahumma la ajidu lidhunubi ghafira***



وَلَا لِقَبَائِحِي سَاتِرًا

**Nor concealer of my ugly acts**

***wa-la liqaba-ihî satira***



وَلَا لِشَيْءٍ مِّنْ عَمَلِيَ الْقَبِيحِ  
بِالْحَسَنِ مُبَدِّلًا غَيْرَكَ

**Nor transformer of any of my ugly acts  
into good acts but You**

*wa-la lishayim-min `amali-yal-qabihi bil-  
hasani mubad-dilan ghayrak*



لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ  
وَبِحَمْدِكَ

**There is no god but You!  
Glory and praise be to You!**

***la ilaha il-la anta sub-hanaka wa biham-dika***



ظَلَمْتُ نَفْسِي

**I have wronged myself,**

***zalam-tu naf-si***



وَتَجَرَّأْتُ بِجَهْلِي

**And I have been audacious in my  
ignorance**

***wa tajar-ratu bijah-li***



وَسَكَنْتُ إِلَى قَدِيمِ ذِكْرِكَ لِي  
وَمَنْكَ عَلَيَّ

**And I have depended upon Your  
eternal remembrance of me and Your  
(continuous) grace on me.**

***wa sakan-tu ila qadimi dhik-rika li wa man-  
nika `alay***



اللَّهُمَّ مَوْلَايَ كَمْ مِّنْ قَبِيحٍ  
سَتَرْتَهُ

**O Allah! O my Protector! How many  
ugly (deeds) You have concealed!**

***allahumma maw-lay kam-min qabihin satar-  
tah***



وَكَمْ مِّنْ فَادِحٍ مِّنَ الْبَلَاءِ أَقَلَّتْهُ

**And how many heavy misfortunes You  
have lifted!**

***wa kam-min fadihim-minal-bala-i aqal-tah***



وَكَمْ مِّنْ عِثَارٍ وَقَيْتَهُ

**And how many stumbles You have  
prevented!**

***wa kam-min i'thariw-waqaytah***



وَكَمْ مِّنْ مَّكْرُوهُ دَفَعْتَهُ

**And how many ordeals You have  
repelled!**

***wa kam-mim-mak-ruhin dafa`tah***



وَكَمْ مِّنْ ثَنَاءٍ جَمِيلٍ لُّسْتُ أَهْلًا  
لَّهُ نَشَرْتَهُ

**How many graceful praises, which I  
am not worthy of, You have spread!**

***wa kam-min thana-in jamilil-las-tu ah-lal-  
lahu nashar-tah***



اللَّهُمَّ عَظُمَ بَلَائِي

**O Allah, my tribulation is tremendous,**

***allahumma `azuma balai***



وَأَفْرَطَ بِي سُوءُ حَالِي

**And my bad state is excessive,**

***wa af-rata bi suo-u hali***



وَقَصُرْتُ بِإِغْمَالِي

**And my acts are inadequate,**

***wa qasurat bi a`mali***



وَقَعَدْتُ بِي أَغْلَالِي

**And my chains have tied me down,**

***wa qa`adat bi agh-la-li***



وَحَبَسَنِي عَنْ نَفْعِي بَعْدُ آمَالِي

**And my desires have withheld me from  
my (own advantages).**

***wa habasani `an-naf-e'e bu`a-du a-ma-li***



وَخَدَعْتَنِي الدُّنْيَا بِغُرُورِهَا

**And this world with its delusions,**

***wa khada`at-nid-dunya bi-ghururi-ha***



وَنَفْسِي بِجِنَايَتِهَا وَمِطَالِي

**my own soul with its offences and my  
delay have deceived me.**

***wa naf-si bi-jinayatiha wa mita-li***



يَا سَيِّدِي فَأَسْأَلُكَ بِعِزَّتِكَ

**O my Master! So I ask You by Your  
might**

***ya say-yidi fa-as-aluka bi-i'z-zatika***



أَنْ لَا يَحْجُبَ عَنْكَ دُعَائِي سُوءُ  
عَمَلِي وَفِعَالِي

not to let my ugly deeds and acts  
conceal my supplication from You,

*an la yah-juba `an-ka du`aa-i suo-u `amali  
wa fi`ali*



وَلَا تَفْضَحْنِي بِخَفِيِّ مَا أَطَّلَعْتَ  
عَلَيْهِ مِنْ سِرِّي

not to disgrace me by exposing what  
is secret of my (acts), which (only)  
You are aware of,

*wa-la taf-dah-ni bi-khafi-yi mat-tala`ta  
`ailayhi min sir-ri*



وَلَا تُعَاجِلْنِي بِالْعُقُوبَةِ عَلَى مَا  
عَمِلْتُهُ فِي خَلَوَاتِي

**And not to hasten me to punishment  
for what I have done in private:**

*wa-la tu`ajil-ni bil-u'qubati `ala ma `amil-  
tuhu fi khalawati*



مِنْ سُوءٍ فِعْلِي وَإِسَاءَتِي ،

such as, my ugly deeds, my offenses,

*min suo-i fi`a-li wa isa-ati*



وَدَوَامِ تَفْرِيطِي وَجَهَالَتِي

**my continuous negligence, my  
ignorance,**

***wa dawami taf-riti wa jahalati***



وَكثْرَةِ شَهَوَاتِي وَغَفْلَتِي

**And my manifold passions and my  
forgetfulness.**

***wa kath-rati sha-hawati wa ghaf-lati***



وَكَُنِ اللَّهُمَّ بِعِزَّتِكَ لِي فِي كُلِّ  
الْأَحْوَالِ رَوْوُفًا

**And by Your might, O Allah, be  
compassionate to me in all  
circumstances,**

***wa kunil-lahumma bi-i'z-zatika li fi kul-lil-ah-  
wali ra'ufa***



وَعَلَيَّ فِي جَمِيعِ الْأُمُورِ عَطُوفًا

**And be gracious to me in all affairs!**

*wa `alay-ya fi jamii'l-umuri `atufa*



إِلَهِي وَرَبِّي مَنْ لِي غَيْرُكَ أَسْأَلُهُ  
كَشَفَ ضُرِّي وَالنُّظَرَ فِي أَمْرِي!

**My God and my Lord! Whom can I ask  
beside You, to remove my affliction,  
and to look into my affairs?**

***ilahi wa rab-bi mal-li ghayruka as-aluhu  
kash-fa dur-ri wan-nazara fi am-ri!***



إِلَهِي وَمَوْلَايَ أَجْرَيْتَ عَلَيَّ  
حُكْمًا أَتَّبَعْتُ فِيهِ هَوَى نَفْسِي ،

**My God and my Protector! You have  
laid on me rules (to follow), but I  
followed my own whims.**

*ilahi wa maw-laya aj-rayta `alay-ya huk-  
mant-tabat-tu fihi hawa naf-si*



وَلَمْ أَحْتَرِسْ فِيهِ مِنْ تَزْيِينِ  
عَدُوِّي ،

**And I did not remain wary of adorning  
my enemy.**

***wa lam ah-taris fihi min tazyini `adu-wi***



فَغَرَّنِي بِمَا أَهْوَى وَأَسْعَدَهُ عَلَى  
ذَلِكَ الْقَضَاءُ

**Therefore, he was (able to) deceive me  
through my desires, and destiny  
favoured him in this (matter).**

***fa-ghar-rani bi-ma ah-wa wa as-`adahu `ala  
dha-likal-qada***



فَتَجَاوَزْتُ بِمَا جَرَى عَلَيَّ مِنْ  
ذَلِكَ بَعْضَ حُدُودِكَ

**Thus I exceeded Your limits by  
violation of Your rules,**

***fa-taja-waztu bi-ma jara `alay-ya min dha-  
lika ba`da hududik***



وَخَالَفْتُ بَعْضَ أَوْامِرِكَ

**and disobeyed some of Your  
commands.**

***wa khalaf-tu ba`da awamirik***



فَلَكَ الْحُجَّةُ عَلَيَّ فِي جَمِيعِ  
ذَلِكَ

**Therefore, Yours is the argument  
against me in all of that,**

***falakal-huj-jatu `alay-ya fi jamii' dhalik***



وَلَا حُجَّةَ لِي فِيْمَا جَرَى عَلَيَّ فِيْهِ  
قَضَاؤُكَ ،

and I have no argument (regarding)  
Your judgement against me,

*wa-la huj-jata li fima jara `alay-ya fihi  
qadauka*



وَأَلْزَمَنِي حُكْمُكَ وَبَلَاؤُكَ

**nor in what Your decree and Your  
tribulation imposed upon me.**

***wa alzamani huk-muka wa balauk***



وَقَدْ أَتَيْتُكَ يَا إِلَهِي بَعْدَ تَقْصِيرِي  
وَإِسْرَافِي عَلَى نَفْسِي

Now I have come to You, My God, after  
my shortcoming and my  
immoderation toward myself,

*wa qad ataytuka ya ilahi ba`da taq-siri wa  
is-rafi `ala naf-si*



مُعْتَذِراً نَادِماً ،

Proffering my excuse, regretful,

*mu`a-tadhiran-nadiman*



مُنْكَسِراً مُسْتَغِيلاً

**Broken, apologizing,**

***mun-kasiram-mus-taqilama***



مُسْتَغْفِرًا مُنِيبًا،

Asking forgiveness, repenting,

*mus-tagh-firam-muniban*



مُقِرّاً مُذْعِناً مُعْتَرِفاً

**Acknowledging, submissive,  
confessing.**

***muqir-ram-mudhi'nam-mu`a-tarifa***



لَا أَجِدُ مَفَرًا مِمَّا كَانَ مِنِّي

**I find no place to flee from what  
occurred through me,**

***la ajidu mafar-ram-mim-ma kana min-ni***



وَلَا مَفْزَعًا أَتَوَجَّهُ إِلَيْهِ فِي أَمْرِي

**Nor any place of escape to which I  
may turn in my affairs,**

***wa-la mafza'an atawaj-jahu ilayhi fi am-ri***



غَيْرَ قَبُولِكَ عُذْرِي ، وَإِدْخَالِكَ  
إِيَّاي فِي سَعَةِ مِّن رَّحْمَتِكَ

**Other than Your acceptance of my  
excuse and Your entering me into the  
compass of Your mercy.**

***ghayra qabulika u'dhri wa id-khalika i-yaya  
fi sa'tim-mir-rah-matik***



اللَّهُمَّ فَاقْبَلْ عُذْرِي

**O Allah, so accept my excuse,**

***allahumma faq-bal u'dhri***



وَأَرْحَمُ شِدَّةِ ضَرِّي

**Have mercy upon the severity of my  
affliction**

***war-ham shid-data duri***



وَفُكِّنِي مِنْ شَدِّ وَثَاقِي

**And release me from the tightness of  
my fetters,**

***wa fuk-kani min shad-di wathaqi***



يَا رَبِّ ارْحَمْ ضَعْفَ بَدَنِي وَرِقَّةَ  
جِلْدِي وَدِقَّةَ عَظْمِي

**My Lord, have mercy upon the  
weakness of my body, the thinness of  
my skin and the frailty of my bones.**

***ya rab-bir-ham da`fa badani wa riq-qata jil-  
di wa diq-qata `azmi***



يَا مَنْ بَدَأَ خَلْقِي وَذِكْرِي

**O You who gave rise to my creation, to  
the remembrance of me,**

***ya mam bada khal-qi wa dhik-ri***



وَتَرْبِيَّتِي وَبِرِّي وَتَغْذِيَّتِي

to the nurture of me, to goodness  
toward me and to nourishment on  
me,

*wa tar-bi-yati wa biri wa tagh-dhi-yati*



هَبْنِي لِابْتِدَاءِ كَرَمِكَ وَسَالِفِ  
بِرِّكَ بِي

**Bestow upon me for the sake of Your  
having given rise [to me] with  
generosity and Your previous  
goodness to me!**

***hab-ni lb-tida-i karamika wa salifi bir-rika bi***



يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَرَبِّي

**O Allah, my Master and my Lord!**

*ya ilahi wa say-yidi wa rab-bi*



أَتُرَاكَ مُعَذِّبِي بِنَارِكَ بَعْدَ  
تَوْحِيدِكَ

**Can You see me punished with Your  
fire after my belief in Your unity,**

***aturaka mu`adh-dhibi binarika ba`da taw-  
hidik***



وَبَعْدَ مَا انْطَوَى عَلَيْهِ قَلْبِي مِنْ  
مَّعْرِفَتِكَ

**And after the knowledge of You my  
heart has embraced,**

***wa ba`da man-tawa `ailayhi qal-bi mim-  
ma`rifatik***



وَلَهَجَ بِهِ لِسَانِي مِنْ ذِكْرِكَ

**And the remembrance of You my  
tongue has constantly mentioned**

***wa lahiya bihi lisani min dhik-rik***



وَاعْتَقَدَهُ ضَمِيرِي مِنْ حُبِّكَ

**And the love of You to which my mind  
has clung,**

***wa a`taqadahu zamiri min hub-bik***



وَبَعْدَ صِدْقِ اغْتِرَافِي وَدُعَائِي  
خَاضِعاً لِرُبُوبِيَّتِكَ

**And after the sincerity of my  
confession and my supplication,  
humble before Your lordship?**

*wa ba`da sid-qi-`a-tirafi wa du`aa-i  
khadi`aal-li-rububi-yatika*



هَيَّهَاتَ أَنْتَ أَكْرَمُ مِنْ أَنْ تُضَيِّعَ  
مَنْ رَبَّيْتَهُ

**Far be it from You! You are too  
generous to abandon one whom You  
have nurtured,**

***hayhata anta ak-ramu min an tuda-yi`a  
mar-rab-baytah***



أَوْ تُبْعِدَ مَنْ أَدْنَيْتَهُ

**or to push away from (Your mercy) one  
whom You have (already) brought  
near,**

***aw tub-i'da man ad-naytah***



أَوْ تُشَرِّدَ مَنْ أَوْيْتَهُ

**or to drive away one whom You have  
given shelter,**

***aw tushar-rida man a-aytah***



أَوْ تُسَلِّمَ إِلَى الْبَلَاءِ مَنْ كَفَيْتَهُ  
وَرَحِمْتَهُ

or to leave to misfortune one whom  
You have spared and shown mercy.

*aw tus-s-lima ilal-bala-i man kafay-tahu wa  
rahim-tah*



وَلَيْتَ شِغْرِي يَا سَيِّدِي وَإِلَهِي  
وَمَوْلَايَ

**I wish I knew, O my Master, my God,  
my Protector,**

***wa layta shi`a-ri yay say-yidi wa ilahi wa  
maw-lay***



أَتَسَلِّطُ النَّارَ عَلَى وُجُوهِ خَرَّتْ  
لِعَظَمَتِكَ سَاجِدَةً

**how You could impose fire on faces,  
which fall down prostrating to Your  
magnificence,**

***atusal-litun-nara `ala wujuhin khar-rat li-  
`azamatika sajidah***



وَعَلَى أَلْسُنٍ نُّطَقَتْ بِتَوْحِيدِكَ  
صَادِقَةً وَبِشُكْرِكَ مَادِحَةً

and on tongues which have already  
sincerely declared Your unity, and  
have always been thankful,

*wa `ala al-sunin-nataqat bi-taw-hidika  
sadiqataw-wa bishuk-rika madihah*



وَعَلَى قُلُوبٍ اعْتَرَفَتْ بِإِلَهِيَّتِكَ  
مُحَقَّقَةً

and on hearts which surely  
acknowledge Your divinity,

*wa `ala qulubin-`a-tarafat bi-ilhi-yatika  
muhaq-qiqah*



وَعَلَى ضَمَائِرِ حَوْتٍ مِنَ الْعِلْمِ  
بِكَ حَتَّى صَارَتْ خَاشِعَةً

and on minds which possess  
knowledge of You until they become  
humble,

*wa `ala dama-ira hawat minal-i'l-mi bika hat-  
ta sarat khashi`ah*



وَعَلَى جَوَارِحَ سَعَتْ إِلَى أَوْطَانِ  
تَعْبُدُكَ طَائِعَةً

and on limbs which obediently moved  
to places of Your worship,

*wa `ala jawariha sa't ila aw-tani ta'b-budika  
ta-i`ataw-*



وَأَشَارَتْ بِاسْتِغْفَارِكَ مُذْعِنَةً

**and beckoned for Your forgiveness in  
submission**

***wa asharat bis-tigh-farika mudhi'nah***



مَا هَكَذَا الظَّنُّ بِكَ وَلَا أُخْبِرُنَا  
بِفَضْلِكَ عَنْكَ

**No such opinion is held of You! Nor  
has such been reported - thanks to  
Your bounty — concerning You,  
*ma hkadhaz-zan-nu bika wa-la ukh-bir-na  
bi-fadlika `anka***



يَا كَرِيمُ ، يَا رَبِّ

**O All-generous! My Lord,**

***ya karimu ya rab***



وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفِي عَنْ قَلِيلٍ  
مِّنْ بَلَاءِ الدُّنْيَا وَعُقُوبَاتِهَا ،

**You know my weakness (to endure) a  
small portion of worldly misfortune,  
its punishments and difficulties,**

***wa anta ta`lamu da`fi `an qalilim-min bala-  
id-dun-ya wa u'qubatiha***



وَمَا يَجْرِي فِيهَا مِنَ الْمَكَارِهِ عَلَى  
أَهْلِهَا

**And before those ordeals which befall  
its inhabitants,**

***wa ma yaj-ri fiha minal-makarihi `ala ah-liha***



عَلَى أَنْ ذَلِكَ بَلَاءٌ وَمَكْرُوهٌ ،  
قَلِيلٌ مَّكْثُهُ ،

even though it is a misfortune and  
difficulty, whose stay is short,

*`ala an-na dha-lika bala-uw-wa mak-ruhun,  
qalilum-mak-thuhu,*



يَسِيرٌ بَقَاؤُهُ ، قَصِيرٌ مَدَّتُهُ

**whose subsistence is little, and whose  
duration is short**

***yasirum baqa-uhu, qasirum-mud-datuh***



فَكَيْفَ احْتِمَالِي لِبَلَاءِ الْآخِرَةِ  
وَجَلِيلِ وَقُوعِ الْمَكَارِهِ فِيهَا!

**How then can I bear the misfortune of  
the hereafter, and the occurrence of  
difficulties within it?**

***fa-kayfah-timali li-bala-il-akhirati wa jalili  
wuqui'l-makarihi fiha!***



وَهُوَ بَلَاءٌ تَطُولُ مُدَّتُهُ ، وَيَدُومُ  
مَقَامُهُ ، وَلَا يُخَفَّفُ عَنْ أَهْلِهِ

**For it is a tribulation whose period is  
long, whose station endures and  
whose sufferers are given no respite,**

*wa huwa bala-un tatulu mud-datuhu, wa  
yadumu maqamuhu, wa-la yukhaf-fafu `an  
ah-lih*



لَأَنَّهُ لَا يَكُونُ إِلَّا عَنْ غَضَبِكَ  
وَأَنْتِقَامِكَ وَسَخَطِكَ

**Since it only occurs as a result of Your  
wrath, Your vengeance and Your  
anger,**

***li-an-nahu la yakunu il-la `an ghadabika  
wan-tiqamika wa sakhatik***



وَهَذَا مَا لَا تَقُومُ لَهُ السَّمَاوَاتُ  
وَالْأَرْضُ

**And these cannot be withstood by the  
heavens and the earth.**

***wa hadha ma la taqumu lahus-samawatu  
wal-ardu***



يَا سَيِّدِي فَكَيْفَ بِي

**O Master, so what about me?!**

*ya say-yidi fakayfa bi*



وَأَنَا عَبْدُكَ الضَّعِيفُ الذَّلِيلُ  
الْحَقِيرُ الْمِسْكِينُ الْمُسْتَكِينُ

**For I am Your weak, lowly, base,  
wretched and miserable slave.**

***wa ana `abukad-dae'efudh-dhalilul-haqirul-  
mis-kinul-mus-takin***



يَا إِلَهِي وَرَبِّي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ

**My God! My Lord! My Master! My  
Protector!**

***ya ilahi wa rab-bi wa say-yidi wa maw-lay***



لَأَيِّ الْأُمُورِ إِلَيْكَ أَشْكُو

**For which things would I complain to  
You?**

*li-ay-yil-umuri ilayka ash-ku*



وَلِمَا مِنْهَا أَضِجُ وَأُبْكِي

**And for which of them would I lament  
and weep?**

*wa lima minha adij-ju wa ab-ki*



لَأَلِيمِ الْعَذَابِ وَشِدَّتِهِ!

**For the pain and severity of  
chastisement?**

*li-alimil-`adhabi wa shid-datih*



أَمْ لِيَطُولِ الْبَلَاءُ وَمُدَّتِهِ!

**Or for the length and period of  
tribulation?**

***am litulil-bala-i wa mud-datih***



فَلَّيْنِ صَيَّرْتَنِي لِلْعُقُوبَاتِ مَعَ  
أَعْدَائِكَ

**Therefore, if You take me to the  
punishment with Your enemies,**

***fa-la-in say-yar-tani lil-u'qubati ma' a`da-ik***



وَجَمَعْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَهْلِ  
بَلَائِكَ

**And gather me with the people of Your  
misfortunes,**

***wa jama`ta bayni wa bayna ahli bala-ik***



وَفَرَّقْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَحِبَّائِكَ  
وَأَوْلِيَاءِكَ

**and separate me from those who love  
You and those who adore You,**

***wa far-raq-ta bay-ni wa bay-na ahib-ba-ika  
wa aw-li-ya-ik***



فَهَبْنِي يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ  
وَرَبِّي صَبَرْتُ عَلَى عَذَابِكَ ،

**Then suppose, My God, my Master, my  
Protector and my Lord that I am able  
to endure Your chastisement,**

***fa-hab-ni ya ilahi wasay-yidi wa mawlaya wa  
rab-bi sabar-tu `ala `adhabika***



فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَلَى فِرَاقِكَ

**How can I endure separation from  
You?**

*fakayfa as-biru `ala firaqika*



وَهَبْنِي صَبْرْتُ عَلَى حَرِّ نَارِكَ ،

**And suppose that I am able to endure  
the heat of Your fire,**

***wa hab-ni sabar-tu `ala har-ri narika***



فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَنِ النَّظَرِ إِلَى  
كَرَامَتِكَ

how then, would I endure not looking  
up to Your generosity?

*fakayfa as-biru `an-nazari ila karamatik*



أَمْ كَيْفَ أَسْكُنُ فِي النَّارِ وَرَجَائِي  
عَفْوُكَ

**Or how can I dwell in the Fire while my  
hope is Your pardon?**

***am kayfa as-kunu fin-nari wa raja-i `af-wuk***



فَبِعِزَّتِكَ يَا سَيِّدِي وَمَوْلَايَ  
أُقْسِمُ صَادِقًا ،

**I swear by Your might, O my Master  
and my Protector!**

***fabi-i'z-zatika ya say-yidi wa mawlaya uq-  
simu sadiqal-***



لَئِنْ تَرَكْتَنِي نَاطِقًا

**if You leave me with (the power) of  
speech,**

***la-in tarak-tani natiqan***



لَأَضِجَنَّ إِلَيْكَ بَيْنَ أَهْلِهَا ضَجِجَ  
الْأَمِلِينَ

**I will cry out to You from among the  
inhabitants (of Hell) like those who  
cry out of hope,**

***ladij-jan-na ilayka bayna ah-liha dajijal-  
amilin***



وَلَا صُرُخَنَّ إِلَيْكَ صُرَاخَ  
الْمُسْتَصْرِخِينَ

**I will scream like those who scream  
(for help),**

***wa lasrukhan-na ilayka surakhal-mus-tas-  
rikhin***



وَلَأُبْكِيَنَّ عَلَىكَ بُكَاءَ الْفَاقِدِينَ

**I will weep like those who have lost  
hope,**

***wa-la-ab-ki-yan-na `ailayka buka-al-faqidin***



وَلَا تُنَادِيَنَّكَ أَيُّنَ كُنْتَ يَا وَلِيَّ  
الْمُؤْمِنِينَ

and I will call You (saying),

“Where are You, O the Protector of  
believers!

*wa la-unadi-yan-naka ay-na kun-ta ya wali-  
yal-mu-minin*



يَا غَايَةَ آمَالِ الْعَارِفِينَ

**O Goal of the hopes of those who  
know (You)!**

***ya ghayata a-malil-`arifin***



يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ

**O the Helper of those who appeal for  
help!**

***ya ghiyathal-mus-taghithin***



يَا حَبِيبَ قُلُوبِ الصَّادِقِينَ

**O the Beloved of the sincere!**

***ya habiba qulubis-sadiqin***



وَيَا إِلَهَ الْعَالَمِينَ

**And O God of all the world's  
inhabitants!**

***wa ya ilhal-`alamin***



أَفْتُرَاكَ ، سُبْحَانَكَ يَا إِلَهِي  
وَبِحَمْدِكَ ،

**Can You see Yourself, Glory be to You,  
O my God, and Yours is the praise,**

***afaturaka sub-hanaka ya ilahi wa biham-  
dika***



تَسْمَعُ فِيهَا صَوْتَ عَبْدٍ مُسْلِمٍ

hearing within the fire, the voice of a  
submissive servant,

*tas-mau' fiha saw-ta `ab-dim-mus-limin*



سُجِّنَ فِيهَا بِمُخَالَفَتِهِ

**who is imprisoned within (the fire)  
because of his disobedience,**

***sujina fiha bi-mukhalafatih***



وَذَاقَ طَعْمَ عَذَابِهَا بِمَعْصِيَتِهِ

tasting the flavour of its punishments  
for his resistance,

*wa dhaqa ta`ma `adhabiha bi-ma`si-yatih*



وَحُبِسَ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا بِجُرْمِهِ  
وَجَرِيرَتِهِ

**And confined within the layers (of the  
Hell) for his sins and crimes,**

***wa hubisa bayna at-baqiha bijur-mih wa  
jariratih***



وَهُوَ يَضِجُ إِلَيْكَ ضَجِيجَ مُؤَمِّلٍ  
لِرَحْمَتِكَ

**while he cries as one who hopes for  
your mercy,**

***wa huwa yadij-ju ilayka dajija muammilil-  
lirah-mat-k***



وَيُنَادِيكَ بِلِسَانِ أَهْلِ تَوْحِيدِكَ

**calls You with the tongue of those who  
profess Your unity,**

***wa yunadika bi-lisani ahli taw-hidik***



وَيَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ بِرُبُوبِيَّتِكَ

**and requests You by Your lordship!**

***wa yatawas-salu ilayka bi-rububi-yatik***



يَا مَوْلَايَ فَكَيْفَ يَبْقَى فِي  
الْعَذَابِ

**O my Protector! Then how (can Your  
servant) remain in pain,**

***ya mawlay fa-kayfa yabqa fil-`adhabi***



وَهُوَ يَرْجُو مَا سَلَفَ مِنْ حِلْمِكَ

**while he has hope for Your past  
leniency?**

***wa huwa yar-ju ma salafa min hil-mik***



أَمْ كَيْفَ تُؤْلِمُهُ النَّارُ وَهُوَ يَآمِلُ  
فَضْلَكَ وَرَحْمَتَكَ

**Or how should the Fire cause him pain  
while he expects Your bounty and  
mercy?**

***am kayfa tu-limuhun-naru wa huwa ya-malu  
fadlaka wa rah-mataka***



أَمْ كَيْفَ يُحْرِقُهُ لَهَيْبُهَا وَأَنْتَ  
تَسْمَعُ صَوْتَهُ وَتَرَى مَكَانَهُ

**Or how can the fire hurt him, while You  
hear his voice and see his place?**

***am kayfa yuh-riquhu lahibuha wa anta tas-  
mau' saw-tahu wa tara makanah***



أَمْ كَيْفَ يَشْتَمِلُ عَلَيْهِ زَفِيرُهَا  
وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفَهُ

**Or how can the exhaling (of the fire)  
cover him, while You know his  
weakness?**

*am kayfa yash-tamilu `ailayhi zafiruha wa  
anta ta`lamu da`fah*



أَمْ كَيْفَ يَتَقَلَّقُلُ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا  
وَأَنْتَ تَعْلَمُ صِدْقَهُ

Or how can he be immersed in its  
layers, while You know his sincerity?

*am kayfa yataqalqalu bayna at-baqiha wa  
anta ta`lamu sid-qah*



أَمْ كَيْفَ تَزْجُرُهُ زَبَانِيَّتُهَا وَهُوَ  
يُنَادِيكَ يَا رَبَّهُ

**Or how can the (fire's) guards hold him  
back, while he calls out to You, "O  
my Lord!"**

***am kayfa tazjuruha zabani-yatuha wa huwa  
yunadika ya rab-bah***



أَمْ كَيْفَ يَرْجُو فَضْلَكَ فِي عِتْقِهِ  
مِنْهَا فَتَرُكُهُ فِيهَا

**Or how should he have hope of Your  
grace in freeing him from the fire  
while You abandon him within it?**

***am kayfa yar-ju fadlaka fi i't-qihi minha  
fatat-rukuhu fiha***



هَيْهَاتَ مَا ذَلِكَ الظَّنُّ بِكَ

**Far be it from You! That is not what is  
expected of You,**

***hayhat ma dhalikaz-zan-nu bik***



وَلَا الْمَعْرُوفُ مِنْ فَضْلِكَ

**Nor what is well-known of Your bounty,**

*wa-lal-ma`rufu min fadlik*



وَلَا مُشَبِّهٌ لِّمَا عَامَلْتَ بِهِ  
الْمُؤَحِّدِينَ مِنْ بَرِّكَ وَإِحْسَانِكَ

**nor is it similar to the kindness and  
generosity with which You have  
treated the believers in Your unity.**

***wa-la mush-biha lima `amal-ta bihil-muah-  
hidina mim bir-rika wa ih-sanik***



فَبِالْيَقِينِ أَقْطَعُ لَوْلَا مَا حَكَمْتَ  
بِهِ مِنْ تَعْذِيبٍ جَاحِدِيكَ

Therefore, I am certain that had You  
not decreed punishment for the  
disbelievers in You,

*fa-bial-yaqini aq-tau' law-la ma hakam-ta  
bihi min ta`dhibi jahidik*



وَقَضَيْتَ بِهِ مِنْ إِخْلَادٍ  
مُعَانِيدِكَ

**and to leave the opposers (in the fire)  
that lasts forever,**

***wa qadayta bihi min ikh-laydi mu`anidik***



لَجَعَلْتَ النَّارَ كُلَّهَا بَرْدًا وَسَلَامًا ،

**then You would have made the fire  
totally cold and peaceful,**

***laja'l-tan-nara kul-laha bar-daw-wa salama***



وَمَا كَانَ لِأَحَدٍ فِيهَا مَقَرًّا وَلَا  
مُقَامًا

**and no one would have any place in it,  
neither permanently, nor even for a  
short time.**

***wa ma kana li-ahadin fiha maqar-raw-wa-la  
muqama***



لَكِنَّكَ تَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُكَ  
أَقْسَمْتَ

**But You, Holy are Your Names, have  
sworn,**

***lakin-naka taqad-dasat as-ma-uka aq-sam-  
ta***



أَنْ تَمْلَأُهَا مِنْ الْكَافِرِينَ ، مِنْ  
الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ

that You will fill it with unbelievers  
from the jinn and humankind (alike),

*an tam-laha minal-kafirina; minal-jin-nati  
wan-nasi aj-m`ain*



وَأَنْ تُخَلَّدَ فِيهَا الْمُعَانِدِينَ

**and that the unbelievers will last in it  
forever.**

***wa-an tukhal-lida fihal-mu`anidin***



وَأَنْتَ جَلٌّ ثَنَّاؤُكَ قُلْتَ مُبْتَدَأً ،

**And You, great is Your praise, said in  
the beginning,**

***wa anta jal-la thana-uka qul-ta mub-  
tadiwaw-***



وَتَطَوَّلْتَ بِالْإِنْعَامِ مُتَكَرِّمًا:

and (by Your) generosity, extended the  
grace,

*wa tataw-wal-ta bil-in-`ami mutakar-rima*



أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ  
فَاسِقًا<sup>ج</sup> لَا يَسْتَوُونَ

***“Is he who is a believer like the one who is not? No they cannot be alike.”***

***(Holy Quran - 32:18)***

***afaman kana muminan kaman kana fasiqal-  
la yas-tawun***



إِلَهِي وَسَيِّدِي فَأَسْأَلُكَ بِالْقُدْرَةِ  
الَّتِي قَدَّرْتَهَا

**O my Lord and my Master! I ask You,  
by the power which You have  
enforced,**

***ilahi wa say-yidi fa-as-aluka bial-qud-ratil-  
lati qad-dartaha***



وَبِالْقَضِيَّةِ الَّتِي حَتَمْتَهَا  
وَحَكَمْتَهَا

**by Your divine decree, which You have  
determined and imposed,**

***wa bil-qadi-yatil-lati hatam-taha wa hakam-  
taha***



وَعَلَبْتَ مَنْ عَلَيْهِ أَجْرَيْتَهَا

**and through which You have overcome  
him toward whom it has been put  
into effect,**

***wa ghalab-ta man `ailayhi aj-raytaha***



أَنْ تَهَبَ لِي ، فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ ،  
وَفِي هَذِهِ السَّاعَةِ

that You forgive me in this night, and  
at this moment,

*an tahaba li fi hadhihil-laylati wa fi hadhihis-  
sa'ah*



كُلُّ جُرْمٍ أَجْرَمْتُهُ

**Every offence I have committed,**

***kul-la jur-min aj-ram-tuh***



وَكُلُّ ذَنْبٍ أَذْنَبْتُهُ

**And every sin I have performed,**

***wa kul-la dham-bin adhnab-tuh***



وَكُلُّ قَبِيحٍ أُسْرَرْتُهُ

**And every ugly thing I have concealed**

***wa kul-la qabihin as-rar-tuh***



وَكُلِّ جَهْلٍ عَمِلْتُهُ ،

**And every folly I have enacted**

***wa kul-la jah-lin `amil-tuhu,***



كَتَمْتُهُ أَوْ أَعْلَنْتُهُ ،

**Whether I have hidden or announced  
it,**

***katam-tuhuo aw a`lan-tuhu,***



أَخْفَيْتُهُ أَوْ أَظْهَرْتُهُ

**Or I have concealed it or manifested it**

***akhfaytuhuo aw azhar-tuh***



وَكُلُّ سَيِّئَةٍ أَمَرْتُ بِإِثْبَاتِهَا الْكِرَامَ  
الْكَاتِبِينَ

**and every evil act which You have  
commanded the Noble Writers to  
record,**

***wa kul-la say-yi-atin amarta bi-ith-batihayal-  
kiramal-katibin***



الَّذِينَ وَكَّلْتَهُمْ بِحِفْظِ مَا يَكُونُ  
مِنِّْي

those whom You appointed to watch  
over what is done by me,

*al-ladhina wak-kal-tahum bi-hif-zi ma  
yakunu min-ni*



وَجَعَلْتَهُمْ شُهُوداً عَلَيَّ مَعَ  
جَوَارِحِي ،

and whom You made, along with my  
limbs, witnesses against me,

*wa ja'l-tahum shuhudan `alay-ya ma'  
jawarihi*



وَكَنتَ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيَّ مِنْ  
وَرَائِهِمْ ،

**And You are the Watcher over me from  
behind them,**

***wa kunta antar-raqiba `alay-ya miw-wara-  
ihim***



وَالشَّاهِدَ لِمَا خَفِيَ عَنْهُمْ ،

**And the Witness of what is hidden  
from them**

***wash-shahida lima khafiya `an-hum***



وَبِرَحْمَتِكَ أَخْفَيْتَهُ ،

**But through Your mercy You  
concealed it**

***wa bi-rah-matika akh-faytahu***



وَبِفَضْلِكَ سَتَرْتَهُ

**And through Your bounty You veiled it.**

***wa bifadlika satar-tah***



وَأَنْ تُوفِّرَ حَظِّي مِنْ كُلِّ خَيْرٍ  
تُنْزِلُهُ ،

**[And I ask You] that You bestow upon  
me an abundant share of every good  
You send down,**

***wa an tuwf-fira haz-zi min kul-li khayrin  
tunziluh***



أَوْ إِحْسَانٍ تُفَضِّلُهُ

**or kindness which You confer,**

***aw ih-sanin tuf-diluh***



أَوْ بِرٍ تَنْشِرُهُ ،

or goodness You unfold,

*aw bir-rin tan-shiruhu*



أَوْ رِزْقٍ تَبْسُطُهُ

**or provision You spread,**

***aw rizqin tab-sutuh***



أَوْ ذَنْبٍ تَغْفِرُهُ

or sins You forgive,

*aw dham-bin tagh-firuyhu*



أَوْ خَطَأَ تَسْتُرُهُ

**or mistakes You conceal.**

***aw khatain tas-turuhu***





يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

**My Lord! My Lord! My Lord!**

***Ya rab-bi Ya rab-bi Ya rabb***



يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ وَمَالِكَ  
رِيقِي

**My God! My Master! My Protector!  
Master of my freedom!**

*ya ilahi wa say-yidi wa maw-laya wa malika  
riq-qi*



يَا مَنْ بِيَدِهِ نَاصِيَّتِي

**O He in whose hand is my forelock!**

***ya mam bi-yadihi nasi-yati***



يَا عَلِيماً بِضُرِّي وَمَسْكَنتِي

**O He who knows my affliction and my  
misery!**

***ya `alimam biduri wa mas-kanati***



يَا خَبِيرًا بِفَقْرِي وَفَاقَتِي

**O He who is aware of my poverty and  
indigence!**

***ya khabiram bi-faq-ri wa faqati***





يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

**My Lord! My Lord! My Lord!**

***Ya rab-bi Ya rab-bi Ya rabb***



أَسْأَلُكَ بِحَقِّكَ وَقُدْسِكَ

**I ask You by Your Truth and Your  
Holiness**

***as-aluka bi-haq-qika wa qud-sik***



وَأَعْظَمَ صِفَاتِكَ وَأَسْمَائِكَ

**And the greatest of Your Attributes and  
Names,**

***wa a`zami sifatika wa as-ma-ika***



أَنْ تَجْعَلَ أَوْقَاتِي فِي اللَّيْلِ  
وَالنَّهَارِ بِذِكْرِكَ مَعْمُورَةً ،

**That You make my times in the night  
and the day inhabited by Your  
remembrance,**

***an taj-`ala aw-qati fil-layli wan-nahari bi-  
dhik-rika ma`murah***



وَبِخِدْمَتِكَ مَوْصُولَةٌ ،

**And joined to Your service**

***wa bikhid-matika maw-sulah***



وَأَعْمَالِي عِنْدَكَ مَقْبُولَةٌ ،

**And my works acceptable to You,**

***wa a`mali i'ndaka maq-bulah***



حَتَّى تَكُونَ أَعْمَالِي وَأُورَادِي  
كُلُّهَا وَرْدًا وَوَاحِدًا ،

**So that my works and my litanies may  
all be a single litany**

***hat-ta takuna a`mali wa aw-radi kul-luha wir-  
daw-wahidan***



وَحَالِي فِي خِدْمَتِكَ سَرْمَدًا

and my (life be) devoted to Your  
service, eternally.

*wa hali fi khid-matika sar-mada*



يَا سَيِّدِي ، يَا مَنْ عَلَيْهِ مُعَوَّلِي

**My Master! O He upon whom I depend!**

*ya say-yidi ya man `ailayhi mu`aw-wali*



يَا مَنْ إِلَيْهِ شَكَوْتُ أَحْوَالِي

**O He to whom alone I complain about  
my situation!**

***ya man ilayhi shakaw-tu ah-wali***





يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

**My Lord! My Lord! My Lord!**

***Ya rab-bi Ya rab-bi Ya rabb***



قَوِّ عَلَى خِدْمَتِكَ جَوَارِحِي

**Strengthen my limbs for Your service,**

***qaw-wi `ala khid-matika jawarihi***



وَأَشْدُدْ عَلَى الْعَزِيمَةِ جَوَانِحِي

**And fortify my ribs in determination**

***wash-dud `alal-`azimati jawanihi***



وَهَبْ لِي الْجِدُّ فِي خَشْيَتِكَ

grant me eagerness in Your fear,

*wa hab liyal-jid-da fi khash-yatik*



وَالدَّوَامَ فِي الْإِتِّصَالِ بِخِدْمَتِكَ

**And continuity in my being joined to  
Your service**

***wad-dawama fil-at-itisali bikhid-matik***



حَتَّى أَسْرَحَ إِلَيْكَ فِي مَيَادِينِ  
السَّابِقِينَ

**So that I may move easily toward You  
in the battlefields of the foremost**

***hat-ta as-raha ilayka fi maya-dinis-sabiqin***



وَأُسْرِعْ إِلَيْكَ فِي الْمُبَادِرِينَ

**hurry to You among those who are  
prominent,**

***wa us-ri`a ilayka fil-mubadirin***



وَأَشْتَاقَ إِلَىٰ قُرْبِكَ فِي  
الْمُشْتَاقِينَ

**yearn toward Your nearness among  
those who are eager,**

***wa ash-taqa ila qur-bika fil-mush-taqin***



وَأَدْنُو مِنْكَ دُنُو الْمُخْلِصِينَ

become close to You with the  
closeness of those who are sincere,

*wa ad-nua minka dunu-wal-mukh-lisin*



وَأَخَافُكَ مَخَافَةَ الْمُوقِنِينَ

**fear You with the fear of those who are  
certain,**

***wa akhafaka makhafatal-muqinin***



وَأَجْتَمِعَ فِي جِوَارِكَ مَعَ  
الْمُؤْمِنِينَ

**And gather with the believers in Your  
vicinity.**

***wa aj-tami`a fi jiwarika ma'l-mu-mnin***



اللَّهُمَّ وَمَنْ أَرَادَنِي بِسُوءٍ فَأَرِدْهُ

**O Allah! Whoever wishes me evil,  
wish him (the same),**

***allahumma wa man aradani bisuo-in farid-  
hu***



وَمَنْ غَادَنِي فَكِدْهُ

**and whoever wants to deceive me,  
deceive him.**

***wa man kadani fakid-hu***



وَاَجْعَلْنِي مِنْ أَحْسَنِ عِبِيدِكَ  
نَصِيباً عِنْدَكَ

**And make me one of the most  
excellent of Your slaves in Portion  
from You,**

***waj-`alni min ahasani `abidika nasiban  
i'ndaka***



وَأَقْرَبِهِمْ مَنْزِلَةً مِّنْكَ

**And the nearest of them in station to  
You**

***wa aq-rabihim-manzilatam-mink***



وَأَخْصِيهِمْ زُفَّةً لَّدَيْكَ

**And the most elected of them in  
proximity to You.**

***wa akhas-sihim zul-fatal-ladayk***



فَإِنَّهُ لَا يُنَالُ ذَلِكَ إِلَّا بِفَضْلِكَ

**For that cannot be attained except by  
Your bounty.**

***fa-in-nahu la yunalu dha-lika il-la bi-fadlik***



وَجُدْ لِي بِجُودِكَ

**And grant generously to me through  
Your munificence,**

***wa jud li bijudik***



وَاعْطِفْ عَلَيَّ بِمَجْدِكَ

**And incline toward me with Your  
splendour**

***w`a-tif `alay-ya bi-maj-dik***



وَاَحْفَظْنِي بِرَحْمَتِكَ

**And protect me with Your mercy!**

***wah-fazni birah-matik***



وَأَجْعَلْ لِّسَانِي بِذِكْرِكَ لَهْجًا

**And make my tongue remember You  
without ceasing**

***waj-`al-lisani bidhik-rika lahiya***



وَقَلْبِي بِحُبِّكَ مُتَيَّمًا

**And my heart enthralled by Your love!**

***wa qal-bi bi-hub-bika mutay-yama***



وَمَنْ عَلَيَّ بِحُسْنِ إِبَّابَتِكَ

**And be gracious to me by answering  
me favourably,**

***wa mun-na `alay-ya bihus-ni ijabatik***



وَأَقِلْنِي عَثْرَتِي وَاعْفِرْ زَلَّتِي

**And nullify my slips, And forgive my  
lapses!**

***wa aqil-ni `ath-rati wagh-fir zal-lati***



فَإِنَّكَ قَضَيْتَ عَلَى عِبَادِكَ  
بِعِبَادَتِكَ

**For You have demanded Your servants  
to worship You,**

***fa-in-naka qadayta `ala i'badika bi-i'badatik***



وَأَمَرْتَهُمْ بِدُعَائِكَ

**And commanded them to supplicate  
You**

***wa amar-tahum bidu`aa-ika***



وَضَمِنتَ لَهُمُ الْإِجَابَةَ

**And assured them that they would be  
answered.**

***wa daminta lahumul-ijabah***



فَإِلَيْكَ يَا رَبِّ نَصَبْتُ وَجْهِي

**So toward You, my Lord, I have turned  
my face**

***fa-ilayka ya rab-bi nasab-tu waj-hi***



وَإِلَيْكَ يَا رَبِّ مَدَدْتُ يَدِي

**And toward You, my Lord, I have  
extended my hand.**

***wa ilayka ya rab-bi madad-tu yadi***



فَبِعِزَّتِكَ اسْتَجِبْ لِي دُعَائِي

**So by Your might, answer my  
supplication,**

***fa-bi-i'z-zatikas-tajib li du`aa-i***



وَبَلِّغْنِي مُنَايَ

**And make me attain my desires!**

*wa bal-ligh-ni munay*



وَلَا تَقْطَعْ مِنْ فَضْلِكَ رَجَائِي

**Do not cut off, by Your grace, my hope,**

***wa-la taq-ta' min fadlika raja-i***



وَكَفِّنِي شَرَّ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ مِنْ  
أَعْدَائِي

and protect me from the evil of my  
enemies from among the *jinn* and  
humankind.

*wak-fini shar-ral-jin-ni wal-in-si min a`da-i*



يَا سَرِيعَ الرِّضَا

**O He, whose pleasure is quickly  
achieved!**

*ya sari-y`ar-rida*



اغْفِرْ لِمَنْ لَا يَمْلِكُ إِلَّا الدُّعَاءُ

**Forgive him who has nothing but  
prayer,**

***igh-fir liman-la yam-liku il-lad-du`aa***



فَإِنَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا تَشَاءُ

**for You do what You please.**

***fa-in-naka fa`alul-lima tasha***



يَا مَنْ اسْمُهُ دَوَاءٌ وَذِكْرُهُ شِفَاءٌ

**O He whose Name is a remedy,  
And whose remembrance is a cure,**

***ya manis-muhu dawa-un wa dhik-ruhu  
shifa-un***



وَطَاعَتُهُ غِنَى

**And whose obedience is wealth!**

***wa ta'tuhu ghinan***



اَرْحَمْ مَنْ رَأْسُ مَالِهِ الرَّجَاءُ

**Have mercy upon him whose capital is  
hope**

***ir-ham-mar-ra-su malihir-raja***



وَسِلَاحُهُ الْبُكَاءُ

**And whose weapon is tears!**

***wa silahuhul-buka-u***



يَا سَابِغَ النِّعَمِ

**O Ample in blessings!**

***ya sabighan-ni`am***



يَا دَافِعَ النِّقَمِ

**O Repeller of adversities!**

*ya dafi`an-niqam*



يَا نُورَ الْمُسْتَوْحِشِينَ فِي الظُّلَمِ

**O Light of those who are lonely in the  
darkness!**

***ya nural-mus-taw-hishina fiz-zulami***



يَا عَالِمًا لَا يُعَلَّمُ

**O Knower who was never taught!**

*ya `alimal-la yu`al-lam*



صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

**Bless Muhammad and Muhammad's  
household!**

***sal-li `ala muhammad wa a-li muhammadin***



وَأَفْعَلْ بِي مَا أَنْتَ أَهْلُهُ

**And do with me what is worthy of You!**

***waf-`al bi ma anta ah-luh***



وَصَلَّى اللّٰهُ عَلَى رَسُوْلِهِ وَالْاَئِمَّةِ  
الْمَيَّامِيْنَ مِنْ اٰلِهِ

**And Allah bless His messenger and  
the holy Imams of his household**

***wa sal-lallahu `ala rasulihi wal-aimmatil-  
mayamina min a-lihi***



وَسَلِّمْ تَسْلِيماً كَثِيراً

**And give them abundant peace!**

***wa sal-lama tas-liman kathira***



اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَّ اٰلِ  
مُحَمَّدٍ

**O' Allāh send Your blessings on  
Muhammad**

**and the family of Muhammad.**

***allahumma salli `ala muhammadin wa ali  
muhammadin***



# Please recite Sūrat al-Fātiḥah for ALL MARHUMEEN

For any errors / comments please write to: [duas.org@gmail.com](mailto:duas.org@gmail.com)

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.

To display the font correctly, please use the Arabic font "Attari\_Quran\_Shipped" .

Download font here : <http://www.duas.org/fonts/>